

НИЖНИЙ 

**Юбилейный фестиваль  
«Дни славянской письменности  
и культуры»**

Аверкина Светлана Николаевна

# Описание проекта

С 20 мая по 5 июня 2021 года планируется проведение международного юбилейного фестиваля «Дни славянской письменности и культуры». Это масштабное мероприятие включает в себя множество событий, ориентированных на самую разную аудиторию, как в России, так и за рубежом. В проекте примут участие культурные и образовательные организации Нижнего Новгорода, Городца, Москвы, Белграда (Сербия), Задара (Хорватия), Эссена (Германия, город - побратим), Базеля (Швейцария).

Основными партнерами являются «Дом русского Зарубежья им. А. Солженицына», Белградский университет, Университет г. Задара, Культурно-образовательный центр «Philosophicum» (Базель), «Общество российско-германской дружбы» (Германия, Эссен), Нижегородская Епархия Русской Православной Церкви (Нижний Новгород), Сербская православная церковь (Белград).



# Цели и задачи проекта

**Цель фестиваля:** дальнейшая популяризация культурного наследия города, развитие диалога с партнерами и коллегами из других стран, расширение знаний об истории и духовном становлении Поволжья, привлечение к изучению русского языка в Нижнем Новгороде.

## **Задачи:**

- вписать Нижегородский край в широкий общеевропейский контекст
- привлечь внимание к изучению славянских языков и культур
- развеять штампы о славянском мире, которые появились в постсоветском пространстве
- организовать непосредственное взаимодействие с представителями Хорватии, Польши, Сербии, Словакии, что способствует восстановлению утраченного чувства единства и понимания внутри славянских государств

## **ПРИВЯЗКА К ЮБИЛЕЮ ГОРОДА:**

Нижний Новгород имеет множество городов-партнеров. О нас знают во многих культурно-образовательных, научных и технических организациях зарубежных стран. Такой значимый юбилей – событие, не уступающее по значению юбилею Реформации. Сделать яркие проекты, которые станут доступны нашим партнерам в других городах и странах – одна из важнейших задач, важных в продвижении информации о Нижнем, как центре образования, самобытной культуры Приволжья и месте, где можно жить, учиться и работать.

# В программу фестиваля войдут следующие мероприятия:

- ❖ **Передвижная выставка** (а также ее цифровая версия) **«Исход»**, посвященная эмигрантам из Советской России 1920-х гг.

Среди покинувших пределы России было три известных нижегородца, о которых расскажут специалисты, работавшие с архивными материалами. Один из блоков посвящен последнему градоначальнику Нижнего Новгорода **Дмитрию Сироткину**, меценату и покровителю культурных и духовных ценностей (куратор Иринархова Т.Ю., Москва). О судьбе нижегородского писателя **Евгения Чирикова**, проведшего долгие годы в Белграде, расскажет его потомок, директор музея Е. Чирикова. На виртуальных площадках будет представлен перевод его книги «Зверь из бездны» на сербский и немецкий языки. Наконец, о деятельности профессора ННГУ, уехавшего в Задар, расскажет переводчица В.Замятина и Л.Платонова проф. Р. Божич.

Планируется показ трёх документальных фильмов из фондов «Центра русского Зарубежья»



❖ **Научная конференция «Миф о Волге в европейской славистике»,**

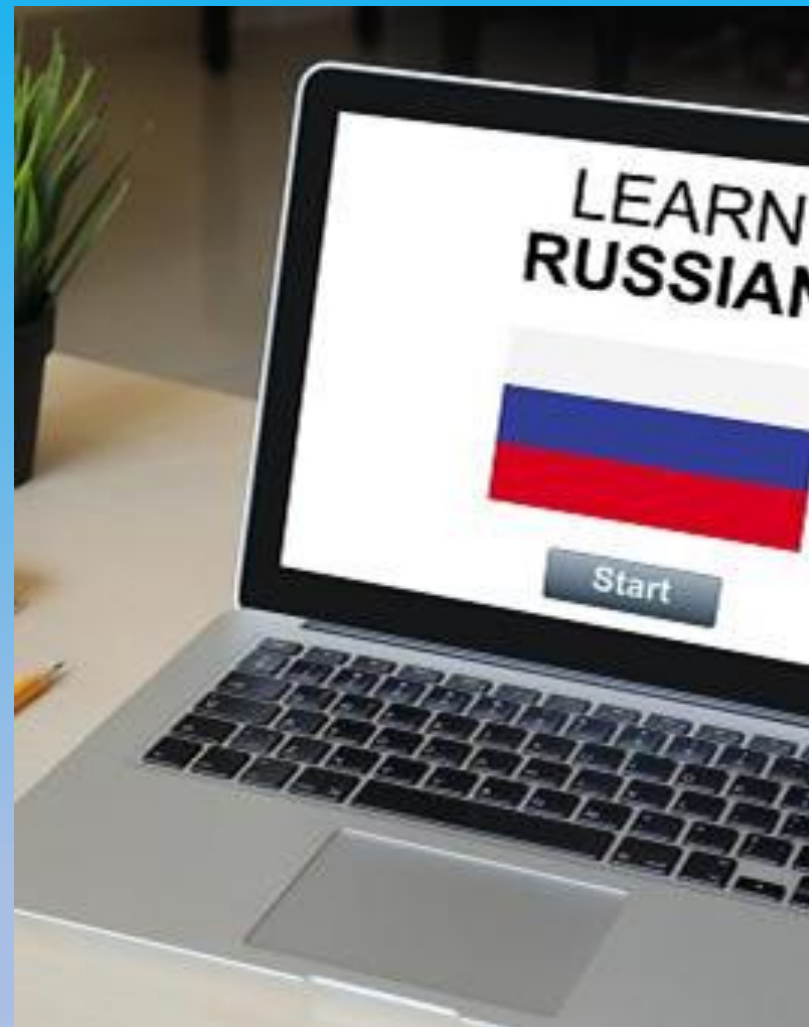
главный акцент которой будет сделан на многообразии культурного и духовного наследия Поволжья и Нижнего Новгорода в частности. Основные мотивы конференции: между Никоном и Аввакумом; между христианством и мусульманством; малые народы Поволжья) (21-24 мая, Нижний Новгород, НГЛУ).

❖ **Концерт духовной музыки:**

«Сербские песнопения и православные молебны» с циклом лекций по данной тематике (24-25 мая, при участии Нижегородской Епархии Русской Православной Церкви (Нижний Новгород), Сербской православной церкви (Белград), куратор Лившиц Анна).



- ❖ **Олимпиада по русскому языку для иностранных школьников и студентов**, изучающих РКИ
- ❖ **Уличные мастер-классы по РКИ «Нижегородская карта»** (урок-прогулка по памятным местам: от Ярмарки и острога, Автозавода и Сормово до Центра современного искусства) в онлайн-формате для иностранных студентов отделений славистики (открытый доступ все время фестиваля, организаторы - Славянский семинар Университета г. Базель и НГЛУ).



- ❖ **Документальный фильм**, посвященный восприятию Нижнего Новгорода тремя коллегами из Германии, Австрии и Швейцарии, несколько лет жившими и работавшими в Нижнем Новгороде, «Нижний в Нижнем». Это очень разные люди, по-разному увидевшие наш город и полюбившие его. Благодаря им Нижний Новгород стал ближе и их соотечественникам (интервью Бэлы Рубинштейн на фоне нижегородских видов, 45 мин, на русском и англ. языках, презентация планируется в России, Германии, Австрии и Швейцарии).
- ❖ **Шуточный проект «От медведя к бане»**, серия семинаров на русском и английском языках, посвященных фольклорным и лубочным образам и сюжетам, связанным с данной темой. Начиная с древности, заканчивая современностью (с онлайн-трансляцией, организаторы - Славянский семинар Университета г. Базель, Государственный центр современного искусства, НГЛУ).





# Польза городу от реализации проекта

- популяризация культурного наследия России и Нижегородского края
- развитие диалога с партнерами и коллегами из других стран
- расширение знаний об истории и духовном становлении Поволжья
- привлечение к изучению русского языка в Нижнем Новгороде.
- В процессе реализации проекта останутся 3 цифровых продукта: цифровой вариант выставки о великих нижегородцах в славянских странах (Выставка «Исход», посвященная эмигрантам из России 1920-х гг., коллективная монография по материалам конференции "Миф о Волге в европейской славистике" и документальный фильм о Нижнем Новгороде на англ. языке.
- В рамках намеченной конференции будут обсуждаться совместные проекты по популяризации Приволжского региона в центральной и восточной Европе, Китае и других странах, заинтересованных в контактах с Нижним Новгородом.

# Основные участники и благополучатели положительного эффекта проекта

- жители и гости Нижнего Новгорода;
- специалисты в области славистики и германистики (как начинающие ученые, так и состоявшиеся коллеги из научной сферы);
- зарубежные специалисты и представители интеллигенции, интересующиеся историей Нижегородского края и взаимодействием между культурными сообществами Германии, Австрии, Швейцарии и России;
- молодые филологи, изучающие историю славянских языков и культур как в России, так и за рубежом;
- любители православной культуры, как музыкальной, так и письменной;
- специалисты, изучающие фольклорные традиции Поволжья;
- исследователи мифа о Волге и специалисты по проблеме аквамифологии в России и других славянских странах.

# Вовлеченность горожан

В фестивале примут участие представители разных слоев населения. Это не только научное мероприятие, которое привлечет ученых и из Нижнего Новгорода, нижегородской области и других стран. Основная целевая группа - молодые люди, которые будут решать судьбу города в будущем. Важно изменить представление о славянском мире, т.к. долгие годы в сознании молодежи формировался миф о привлекательности западного мира, а ценности славянской культуры принижались. Множество примитивных стереотипов, связанных со славянским фольклором, традициями, языком и культурой негативно повлияли на представление молодежи о России и ее славянских соседях. Интересные квесты, нетрадиционные занятия славянскими языками помогут изменить имидж города в сознании российской и зарубежной молодежи и широкой публики.



# Количественные показатели:

**общее число: эксперты, организаторы, волонтеры (73); публика (6200)**

## Российские участники:

- Эксперты: 5 человек к.и.н. Букова О.В., руководитель культурного отдела Посольства Швейцарии в РФ Наумова Е. Н., директор АНО «Евразия: 21 век» Должонков О.В., руководитель культурного отдела «Немецкого культурного центра» (г. Москва) Кузнецов В.Н.), руководитель работы с Балканским регионом «Центра русского зарубежья» (г. Москва) Иринархова Т.Ю.)
- Команда проекта: 5 человек
- Участники мероприятий (оффлайн): 2000 человек
- Участники мероприятий (онлайн, просмотры в Сети): 4000 человек
- Волонтеры: 30 человек

## Зарубежные участники:

- Эксперты: 4 человек (куратор российско-швейцарских проектов в г. Базель Райнер Н., член «Общества российско-германской дружбы: Эссен-Нижний Новгород» Корягова О., декан филологического факультета Задарского университета Божич Р., директор культурного отдела музея Гёте в Дюссельдорфе Хайке Шпис)
- Организаторы: 4 (сотрудник «Славянского семинара» г. Базель Шеврекуко М., председатель «Общества российско-германской дружбы: Эссен-Нижний Новгород» Лаггайн Б., сотрудник телевидения федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия Турнсек А.
- Волонтеры: 25
- Участники мероприятий (оффлайн): 200

**Количество мероприятий:** 9, 4 из них в цифровом формате, т.е. – повторяющиеся

**Количество стран-участниц:** 6 (Россия, Австрия, Германия, Сербия, Хорватия, Швейцария)

**Количество городов-участников:** (25)

# Механизмы реализации проекта

При реализации проекта планируется привлечение как собственных ресурсов, так и ресурсов активных партнеров, отношения с которыми сложились в результате проведения совместных международных мероприятий.

Партнеры фестиваля будут традиционно участвовать в продвижении проекта:

- в СМИ и соцсетях;
- в профессиональной среде (славистов, германистов, краеведов, регионоведов, культурологов, социологов и творческой интеллигенции);
- среди широкой публики из Нижнего Новгорода, других регионов России и зарубежья.

Сотрудничество с партнерскими организациями предполагает не только организационное участие, но и софинансирование.

Все мероприятия будут сопровождаться языковой навигацией.

Одной из основных задач проекта является привлечение не только международной публики, но участников разных возрастных групп. Основным механизмом работы здесь станет волонтерская инициатива.

# План реализации проекта

№	Этап	Сроки
1.	Подготовка концепции проекта, съемки фильма, разработка программы конференции	2 апреля – 20 мая 2021 г.
2.	Проведение фестиваля:	21 мая - 5 июня
	Передвижная выставка «Исход»	20 мая - 5 июня
	Научная конференция «Миф о Волге в европейской славистике»	21-24 мая
	Олимпиада по русскому языку Концерт духовной музыки	23 мая 24-25 мая
	Уличные мастер-классы по РКИ «Нижегородская карта» Квест для молодежи	21 мая-5 июня 25 мая
	Шуточный проект «От медведя к бане»	1-4 июня
3.	Презентация и прокат фильма «Нижний в Нижнем»	июнь - декабрь
4.	Публикация сборника материалов конференции "Миф о Волге", размещение материалов фестиваля на сайте проекта	октябрь

# Смета проекта

Наименования затрат	Общая стоимость, руб.	Софинансирование руб.	Запрашиваемая сумма, руб.
Издательско-полиграфические услуги	1050000	350000	700 000
Оборудование	1400000	400000	1 000 000
ФОТ (Фонд оплаты труда)	1100000	250000	850 000
Арендная плата	1600000	1300000	300 000
Вознаграждения лиц, работающих по ГПХ	3000000	1850000	1 150 000
Итого по всему проекту	8150000	4150000	4000000

## Рекомендатели проекта

- **Иринархова Татьяна Юрьевна**, руководитель проектов, ориентированных на Восточную Европу в "Доме русского Зарубежья им. А. Солженицына" (Москва, тел. +7906741779);
- **Кузнецов Василий Николаевич**, руководитель отдела культуры "Немецкого культурного центра им. Гёте" (Москва, 8495 1359440);
- **Надин Райнерт**, куратор проектов с Россией в Культурно-образовательном центре "Philosophicum" г. Базель (Швейцария, Базель, nadine.reinert@philosophicum.ch)
- **Мария Шеврекуко**, специалист по преподаванию русского языка как иностранного в славянском семинаре университета г. Базель (+41764881035)



# Реализованные ранее проекты:

- 1999-2010 - проведение ежегодного фестиваля «Дни немецкой культуры в Нижнем Новгороде» в качестве руководителя контактного бюро «Немецкого культурного центра им. Гёте»;
- 2015 - конференция при поддержке Посольства ФРГ «Мир после наполеоновских войн»
- 2017 - форум «Реформация в слове и образе»;
- 2019 - конгресс «К юбилею Веймарской республики»;
- 2014-2020 – проведение ежегодного фестиваля «Дни швейцарской культуры» в Нижнем Новгороде, Москве и Красноярске;
- 2019 - реализация проекта «Молодые российские и швейцарские писатели в переводах»
- 2020 - начало работы над грантом "Миф о 90-х гг. в российской и немецкоязычной культуре".

## Команда проекта:

Руководитель проекта – д-р филол. наук, проф., директор НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии», **Светлана Николаевна Аверкина**

Куратор по связям с общественностью: д-р пед. наук, президент ФГБОУ ВО НГЛУ проф. **Борис Андреевич Жигалёв**

Менеджер проекта – канд. пед. наук, доцент кафедры методики преподавания иностранных языков, педагогики и психологии, **Анжелика Георгиевна Калинина**

Куратор международных связей –, к. филол. Наук, доцент, старший научный сотрудник НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии» **Ирина Сергеевна Разина**

Языковое сопровождение проекта – лаборант-исследователь НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии» **Александра Александровна Логинова**

# Борис Андреевич Жигалёв

- **Участие в международных культурных проектах:**
- 2011 – открытие культурно-информационного центра Швейцарии в НГЛУ;
- 2012 – открытие Центра славянских языков и культур в НГЛУ;
- 2016 – открытие Центра русского языка и культуры в Университете Тхаммасат (Тайланд);
- 2019 – открытие культурно-образовательного центра Венгрии в НГЛУ.



# Анжелика Георгиевна Калинина

Кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры методики преподавания иностранных языков,  
педагогике и психологии

## **Опыт международной деятельности:**

2010-2012 - участие в реализации гранта Европейской Комиссии TEMPUS IV с участием 12 российских университетов и 4 европейских университетов (Бедфордширский университет (Великобритания), Университет Солент (Великобритания), Технический университет г. Дрезден (Германия), Университет Южной Богемии (Чехия));

2011-2019 - реализация международного сотрудничества с университетом г. Равенсбург (Германия);

2011-2019 - реализация международного сотрудничества с университетом г. Белград (Сербия);

2012 – открытие Центра славянских языков и культур в НГЛУ.



# Анжелика Георгиевна Калинина

- **Опыт организации международных проектов:**
- 2012 – открытие Центра славянских языков и культур в НГЛУ;
- 2014, 2016 - Дни Сербии в НГЛУ;
- 2015 - Дни Польши в НГЛУ;
- 2013-2020 - проведение международного фестиваля "Дни славянской письменности и культуры" (при поддержке Правительства Нижегородской области, Нижегородской Епархии, Администрации г. Н. Новгород).

# Светлана Николаевна Аверкина

Доктор филологических наук, профессор кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации НГЛУ

## Опыт международной деятельности:

- 1997 – Журналистская практика в газете «Rheinischer Merkur», отдел культуры (Бонн);
- 1999 - 2009 – руководство нижегородским отделением «Немецкого культурного центра им. Гёте» по реализации культурных проектов;
- 2009-2010 – стажировка в университете г. Вены;
- 2012 - 2020 – директор «Культурно-информационного центра Швейцарии»;
- С 2020 г. – директор НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии»



# Светлана Николаевна Аверкина

## Опыт организации международных проектов:

В общей сложности реализовано около пятидесяти «Дней культуры» и международных фестивалей разного формата, в том числе:

- 2015-2021 – проведение ежегодного международного фестиваля «Дни славянской письменности и культуры»;
- 2019 – «Дни культуры Германии в Нижегородской области» (При поддержке Посольства ФРГ в РФ): «Культурное наследие Веймарской республики. Эссен-Нижний Новгород: традиции Баухауса в городах-побратимах»;
- 2019 – реализация проекта «Мастерская художественного перевода: Нижний Новгород-Базель», проведение зимней (г. Базель) и летней школы перевода (г. Нижний Новгород) современной литературы с немецкого на русский и с русского на немецкий языки;
- 2021 – получен грант на проведение «Дней культуры Германии в Нижегородской области» (При поддержке Посольства ФРГ в РФ): “Richtung Luxemburg: google and mental maps”. Революционное наследие Германии и России на картах и в сознании современников;
- 2020-2021- работа в рамках гранта «Миф о 90-х в России и немецкоязычных странах» (совместно со Славянским семинаром г. Базель и центром «Философикум»).

# Ирина Сергеевна Разина

Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики английского языка и перевода НГЛУ

## Опыт международной деятельности:

- 2012–2020 – сотрудник Культурно-информационного центра Швейцарии;
- С 2014 г. – проведение экскурсий на английском и немецком языках по Нижнему Новгороду и Нижегородской области для иностранных гостей, в т.ч. представителей концерна Фольксваген, партнеров ПАО «Газпром» и др.;
- 2015–2016 – стажировка в Лейпцигском университете в рамках совместной программы Министерства науки и высшего образования РФ и DAAD «Иммануил Кант»;
- С 2020 г. – старший научный сотрудник НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии».





# Ирина Сергеевна Разина

## Опыт организации международных проектов:

- 2014 - фестиваль «Швейцарская линия» к юбилею установления дипломатических отношений между Швейцарией и Россией;
- 2014 - «Дни Женевы в НГЛУ»;
- 2015 - «Дни Базеля в Нижнем Новгороде» (При поддержке Посольства Швейцарии в РФ и Государственного секретариата по образованию, научным исследованиям и инновациям Швейцарии);
- 2016 – проведение встречи с писателем Адольфом Мушгом в рамках фестиваля литературы и кино «Швейцарская осень» в Нижнем Новгороде;
- 2017 – «Дни швейцарской культуры в Нижнем Новгороде»;
- 2019 – реализация проекта «Мастерская художественного перевода: Нижний Новгород - Базель», проведение зимней (г. Базель) и летней (г. Нижний Новгород) школы перевода современной литературы с немецкого на русский и с русского на немецкий языки;
- 2015-2021 – проведение ежегодного международного фестиваля «Дни славянской письменности и культуры».

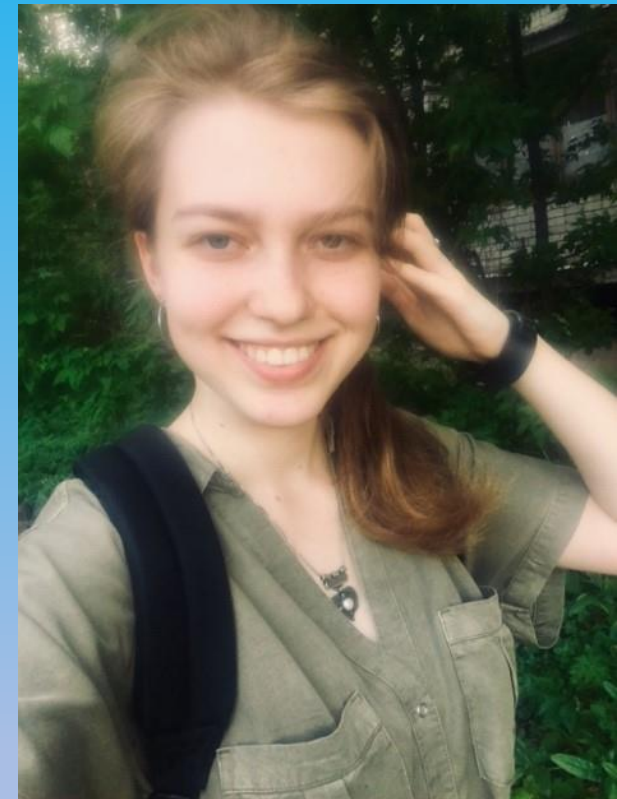
# Александра Александровна Логинова

Бакалавр 2016-2020 (Лингвистика: перевод и переводоведение – немецкий, английский)

Магистрант 2020-2022 (Синхронный перевод на международных мероприятиях)

## Опыт международной деятельности:

- ноябрь 2018 – Журналистская практика в газете «NRZ» (г. Эссен, Германия);
- январь 2019 – участие в программе «Взаимодействия» (НГЛУ, факультет славистики Базельского университета и базельского культурно-образовательного центра «Philosophicum») в г. Базель в качестве переводчика художественной прозы;
- ноябрь 2019 – участие в презентации романа Лукаса Линдера «Последний в своем роде» в РГГУ в рамках «Дней швейцарской культуры РГГУ» в качестве переводчика;
- ноябрь 2019 – участие в презентации романа Лукаса Линдера «Последний в своем роде» на XIII Красноярской Ярмарке Книжной Культуры, г. Красноярск в качестве переводчика;
- с 2020 г. – лаборант-исследователь НОЦ «Центр немецкого языка и культуры Германии, Австрии, Швейцарии».



## Партнеры проекта:

- «Дом русского Зарубежья им. А. Солженицына»
- Белградский университет
- Университет г. Задара
- Культурно-образовательный центр «Philosophicum» (Базель)
- «Общество российско-германской дружбы» (Германия, Эссен)
- Нижегородская Епархия Русской Православной Церкви (Нижний Новгород)
- Сербская православная церковь (Белград).